



Chapitre 6 : « Hänsel und Gretel » (pp. 33 - 38)

Projet de l'unité : raconter le conte à partir de dessins

Production réalisée à la fin de l'unité : photographie ou dessin illustrant une scène du spectacle joué en classe ou, à défaut, un dessin représentant une scène du conte que l'élève a commenté oralement (kamishibai)

Objectifs poursuivis :

- ✓ Acquisition de moyens linguistiques : membres de la famille, termes pouvant caractériser des personnages, expression de sentiments
- ✓ Réflexion d'ordre culturel : présence de contes identiques dans différents pays en Europe

Contenu détaillé du chapitre

Page de présentation du projet : l'élève est invité dans cette première page du chapitre à réfléchir – collectivement et/ou individuellement – aux connaissances et savoir-faire dont il peut déjà disposer et, surtout, à se fixer des objectifs d'apprentissage pendant la réalisation du projet. Cette étape permet également de savoir si certains élèves connaissent déjà ce conte des frères Grimm.

Exercice 1 (*Wer ist wer?*)

Les enregistrements accompagnant cet exercice contiennent une présentation des cinq personnages du conte. L'élève doit retrouver dans la liste des cinq noms imprimés celui entendu et l'écrire près du dessin le représentant et portant le même numéro que l'enregistrement.

Articulation éventuelle avec la banque de ressources numériques : l'exercice reprend le contenu des modules 1 (*Bruder und Schwester*) et 2 (*Die Personen des Märchens*) du parcours numérique du même nom. Le travail sur le cahier peut intervenir soit après le module 1 soit après le module 2 qui invite l'élève à effectuer la même tâche ; le cahier permettra alors à l'élève d'en conserver des traces écrites.

Piste 5

SKRIPT :

1. *Hallo! Ich bin Hänsel.*
2. *Hallo! Ich bin Gretel.*
3. *Das ist der Vater von Hänsel und Gretel.*
4. *Und das ist die böse Stiefmutter!*
5. *Das ist die alte böse Hexe!*

Corrigé :

1. *Hänsel*
2. *Gretel*
3. *der Vater*
4. *die Stiefmutter*
5. *die Hexe*

Exercice 2 (*Das Lebkuchenhaus*)

Fixation du lexique lié aux friandises – L'élève est invité à écrire sous chaque illustration le nom correspondant dont les lettres sont proposées dans le désordre. Le seul terme qui peut représenter une difficulté réelle est « *Lebkuchen* » qu'il faudra sans doute expliquer. Cet exercice fournit

également l'occasion d'introduire le mot *Süßigkeiten* dont la compréhension est attendue dans l'exercice 3.

Corrigé (de haut en bas) : *Lebkuchen – Bonbons – Marzipan – Schokolade*

Exercice 3 (Das Märchen in sieben Sätzen)

L'élève se voit proposer sept phrases écrites correspondant à une étape du conte ainsi que sept illustrations. Il doit dans un premier temps associer textes et images (partie a) puis (partie b) indiquer l'ordre de ces phrases dans l'histoire.

Piste d'exploitation pédagogique : le lien entre les images et le texte dans la partie b de l'exercice est rendu possible par l'identification de termes connus

(G: die Hexe – C: (...) wohnen Hänsel und Gretel – F: das Gold – A: Stiefmutter – E: Nacht – B: Süßigkeiten – D: am Ende).

Corrigé :

Partie a (de gauche à droite et de haut en bas) : G – C – F – A – E – B – D

Partie b : 1C – 2A – 3E – 4B – 5G – 6D – 7F

Exercice 4 (Es war einmal ...)

L'élève lit ici le récit du début du conte qu'il doit compléter avec les mots présentés dans le désordre.

Articulation éventuelle avec la banque de ressources numériques : le contenu de l'exercice est identique à celui du module 3 du parcours numérique. Seules changent les activités demandées aux élèves : mise en ordre des phrases dans le module numérique, textes à compléter dans le cahier. Il semble préférable de faire débiter le travail sur ces énoncés par l'activité demandée dans le module et de les inviter ensuite à effectuer l'exercice dans le cahier.

Corrigé :

Hänsel und Gretel sind Bruder und Schwester.

Hier wohnen Hänsel und Gretel. Das kleine Haus liegt am Wald.

Hänsel und Gretel wohnen mit ihrem Vater und ihrer Stiefmutter.

Die Stiefmutter ist nicht lieb.

Die Familie ist sehr arm und hat nicht viel zu essen.

Die Stiefmutter will Hänsel und Gretel in den Wald bringen.

Exercice 5 (Die Geschichte von Hänsel und Gretel)

Réalisation du projet du chapitre – L'exercice constitue la partie centrale du chapitre. Les élèves y sont invités à effectuer trois activités : compréhension de l'oral et entraînement à la prise de notes, puis expression orale en continu. Les enregistrements présentent la suite du conte (texte librement adapté du conte des Frères Grimm), découpée en cinq scènes successives. Après chaque enregistrement, chaque élève prend note de ce qu'il a compris, en s'aidant des éléments fournis, qui sont d'ailleurs présentés dans l'ordre de leur apparition dans le récit.

Ensuite, les élèves doivent rendre compte oralement du conte, en prenant appui sur leurs notes et ce qu'ils ont appris sur les personnages dans les exercices 3 (*Das Märchen in sieben Sätzen*) et 4 (*Es war einmal ...*).

Piste d'exploitation pédagogique : la partie b de cet exercice peut être préparée par une restitution collective de l'histoire qui permet, entre autres, de s'assurer que tous les élèves comprennent les éléments d'informations essentiels.

La mise en œuvre du projet du chapitre (raconter le conte à partir de dessins) peut s'effectuer de différentes façons. Celle proposée ici consiste à faire réaliser un kamishibai par les élèves. Pour cela, il est possible de leur demander tout d'abord de faire des dessins représentant des scènes du conte (réparties entre les élèves). Puis, chacun doit s'entraîner à commenter oralement le ou les dessins qu'il a réalisé(s). Après ce travail de préparation, des groupes d'élèves ayant ensemble traité toutes les scènes, présentent le conte à leurs camarades (ou à d'autres classes) en montrant les dessins réalisés et en les commentant.

Ce travail peut faire l'objet d'une photographie qui, une fois distribuée, pourra être collée dans l'encadré « *Unser Projekt* ». A défaut, chaque élève peut être invité à réaliser un dessin à coller à cet emplacement.

Articulation éventuelle avec la banque de ressources numériques : l'enregistrement accompagnant la partie a de cet exercice du cahier reprend les enregistrements dans les modules 3 à 7 du parcours dans la banque de ressources numériques. Cet exercice dans le cahier peut venir en appui du travail sur le dernier de ces deux modules : l'élève peut alors prendre des notes sur ce qu'il entend.

Piste 16

SKRIPT:

16 - Szene 1	<i>Hänsel und Gretel sind Bruder und Schwester. Hier wohnen Hänsel und Gretel. Das kleine Haus liegt am Wald. Hier wohnen Hänsel und Gretel mit ihrem Vater und ihrer Stiefmutter. Die Stiefmutter ist nicht lieb. Die Familie ist sehr arm und hat nicht viel zu essen. Die Stiefmutter will Hänsel und Gretel in den Wald bringen.</i>
16 - Szene 2	<i>Und so sind Hänsel und Gretel jetzt ganz allein im Wald. Es wird Nacht. Gretel hat Angst. Hänsel auch. Sie schlafen unter einem Baum.</i>
16 - Szene 3	<i>Am nächsten Morgen suchen sie den Weg nach Hause. Sie haben Hunger! Und sie haben nichts zu essen ... Da sehen sie ein Haus. Aber kein normales Haus! Es ist ein Haus aus Süßigkeiten. Das Dach ist aus Schokolade. Die Wände sind aus Lebkuchen. Vor den Fenstern liegen Bonbons.</i>
16 - Szene 4	<i>Hänsel und Gretel haben Angst. Die Hexe will Hänsel und Gretel in den Ofen stecken. Aber Gretel ist klug. Die Hexe kommt am Ende selbst in den Ofen! Alles ist gut!</i>
16 - Szene 5	<i>Jetzt sind die Kinder wieder frei. Und sie sind nicht mehr arm: die Hexe hat sehr viel Gold! Hänsel und Gretel nehmen das Gold mit. Sie gehen zurück nach Hause. Der Vater ist sehr glücklich: Seine Kinder sind wieder da! Sie leben alle drei zusammen und haben immer genug zu essen!</i>

Exercice 6 (Die Brüder Grimm – so viele Märchen)

L'élève est invité dans cet exercice à établir un lien entre les contes qu'il connaît et ceux transmis par les frères Grimm. Il identifie les contes connus à l'aide des dessins et fait des hypothèses sur leur nom en allemand. Deux d'entre eux ont été vus dans le cahier de CM1 (*Rotkäppchen* et *Die Bremer Stadtmusikanten*). Un autre (*Hans im Glück*) sera découvert dans le chapitre suivant. L'objectif principal est d'attirer l'attention des élèves sur les faits culturels communs dans les pays européens. La réflexion engagée ici se poursuivra de façon élargie dans l'exercice 7 du chapitre 7 (*Zwei Märchen der Brüder Grimm*).

Les élèves sont ensuite invités à exprimer leur préférence.

Corrigé (contes correspondant aux dessins de haut en bas) :

- *Hans im Glück*
- *Rotkäppchen*
- *Schneewittchen*
- *Die Bremer Stadtmusikanten*
- *Aschenputtel*
- *Dornröschen*



Deutsch und Französisch

Échanges collectifs sur la place de l'adjectif épithète. Cette réflexion est engagée à partir de l'observation de groupes nominaux en allemand et en anglais, langues qui ont en commun de placer

l'épithète entre le déterminant et le substantif, et de la comparaison avec le français où l'usage peut conduire à un ordre différent des composantes du groupe nominal.

Articulation éventuelle avec la banque de ressources numériques : la thématique abordée dans cette rubrique est identique à celle des modules « *Grammatik* » dans le parcours numérique, la spécificité de l'exercice dans le cahier étant de donner également à observer des groupes nominaux en anglais. Il est dès lors possible de débiter le travail avec l'exercice du cahier, d'engager des échanges collectifs avec les élèves sur leurs observations et d'élargir la discussion à l'aide d'avant de leur demander d'appliquer les acquis de ces échanges dans le module numérique « *Grammatik (2)* ».

Was ich gelernt habe : réflexion individuelle – avec l'aide éventuelle de l'enseignant(e) – sur le degré de maîtrise de quelques composantes du travail communicatif effectué dans le chapitre. L'élève indique, en cochant l'une des trois colonnes, comment il pense avoir réussi à effectuer les actes communicatifs listés dans ce tableau. Ce travail est surtout l'occasion d'un échange entre enseignant(e) et élève(s) sur le travail effectué, sur les attentes et objectifs et sur la façon dont l'élève peut utiliser son expérience pour se fixer des objectifs de progression.

**Articulation avec les descripteurs de compétence de
Mon premier Portfolio européen des langues**

Descripteur du chapitre	Activité langagière Niveau de compétence	Descripteur de compétences (<i>Mon premier Portfolio ...</i>)
Je peux nommer les personnages du conte.	Parler en continu – A1	Je peux présenter quelqu'un (personnage, animal, ...). (p.25)
Je peux utiliser des adjectifs épithètes.	Parler en continu – A1	Je peux décrire une personne ou un animal. (p.26)
Je peux dire ce qui caractérise un personnage.	Parler en continu – A1	Je peux décrire une personne ou un animal. (p.26)
Je peux raconter un conte.	Parler en continu – A1	Je peux raconter une histoire courte à partir d'images. (p.26)

Suggestions d'articulation entre les exercices de ce chapitre du cahier et les modules du parcours dans la banque de ressources numériques

L'utilisation simultanée de ces deux instruments offre une grande complémentarité dans les contenus, dans les formes sociales de travail et dans la progression dans l'acquisition des moyens linguistiques. L'articulation possible (et non contraignante) entre les exercices du cahier et les modules du parcours numérique est indiquée de façon schématique dans le tableau ci-dessous.

Exercices et modules peuvent être exploités dans une succession définie : ainsi, par exemple, l'exercice 1 du cahier permet aux élèves de garder des traces écrites du travail effectué sur les modules 1 et 2 du parcours numérique et gagne donc à l'intervenir qu'après les activités réalisées sur ces deux modules. Autre exemple : la rubrique « *Deutsch und Französisch* » dans le cahier, conjuguée avec l'activité proposée dans le module « *Grammatik (1)* » du parcours, facilite la réussite des élèves dans le travail prévu dans le module « *Grammatik (2)* ».

Certains exercices ou modules favorisent la réussite des élèves dans les tâches demandées à d'autres moments : ainsi, par exemple, le module 3 du parcours numérique (présentation à l'oral des étapes essentielles du conte accompagnée d'illustrations) constitue une préparation efficace au travail demandé dans l'exercice 4 du cahier (compléter les mêmes énoncés imprimés à l'aide d'un des mots listés).

Certains exercices poursuivent le travail effectué dans les modules. Ainsi, le travail progressif sur les différents moments du conte dans les modules 3 à 7 du parcours numérique constitue une préparation efficace à la prise de notes pendant audition prévue dans l'exercice 5 du cahier. Un autre exemple est donné par l'encadré « *Unser Projekt* » dans le cahier qui permet de concrétiser le résultat du projet poursuivi dans le parcours numérique.

Quelques exercices proposent le même contenu que certains modules, comme par exemple l'exercice b du cahier et le module 8 du parcours numérique.

Enfin, d'autres exercices ou modules du parcours ont des **contenus d'apprentissage qui ne sont pas présents dans l'autre support** (paliers « *Bilan* » et « *Réflexion sur la langue* » du parcours ou les exercices 2, 3 et 6 dans le cahier).

Exercices du cahier permettant une préparation ou un suivi du travail sur un module	Modules du parcours numérique	Exercices du cahier ayant la même fonction que l'un des modules	Exercices du cahier proposant des activités supplémentaires
	Module 1		
	Module 2	↔	Exercice 1
	Module 3		Exercice 2
Exercice 4	Module 4		Exercice 3
	Module 5		
	Module 6		
Exercice 5 (a)	Module 7		
<i>Unser Projekt</i>	Module 8	↔	Exercice 5 (b)
	<i>Grammatik (1)</i>	↔	<i>Deutsch und Französisch</i>
<i>Deutsch und Französisch</i>	→ <i>Grammatik(2)</i>		Exercice 6